

## ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ A VOLT PRODUKCIÓ WEBSHOPBAN TÖRTÉNŐ VÁSÁRLÁSHOZ

A **molnagyonbalaton.hu**, a **strandfesztival.com** és a **bmylake.hu** oldalon történő vásárlás során személyes adatokat ad meg, melyeket Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: „**Infotv.**”), a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 Európai Parlament és Tanács (EU) általános adatvédelmi rendelete (a továbbiakban: „**GDPR**”), Az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: „**Eker. tv.**”), A gazdasági reklámtevékenység alapvető feltételeiről és egyes korlátairól szóló 2008. évi XLVIII. törvény (a továbbiakban: „**Grt.**”), A Számvitelről szóló 2000. évi C. törvény (a továbbiakban: „**Számv. tv.**”), az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény (a továbbiakban: „**Áfa tv.**”), valamint a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „**Ptk.**”) és a fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény (a továbbiakban: „**Fgy. tv.**”) alapján kezelünk. A hivatkozott jogszabályok előírásainak megfelelően ezúton tájékoztatjuk Önt a személyes adatai kezelésének részleteiről, valamint ezzel kapcsolatos jogairól.

- 1. Az adatkezelő személye:** a **VOLT Produkció Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhely: 1033 Budapest, Hajógyári sziget hrsz. 23796/58, cégjegyzékszám: 01-09-695549, email: adat@nagyonbalaton.hu, webcím: molnagyonbalaton.hu; a továbbiakban: „**VOLT**”).

A VOLT határozza meg a webshopban történő vásárlás során elkért adatok körét, célját és időtartamát és az adatkezelés egyéb lényeges feltételeit a 3-4. pontban meghatározott célokból.

- 2.** Az adatainak a megadása **önkéntes**. Ön nem köteles a személyes adatai megadására, de azok hiányában nem tudja megvásárolni a webshopban elérhető termékeket, illetve szolgáltatásokat.
- 3. A kezelt adatok köre, az adatkezelés célja és időtartama:**

A kezelt adatok	Adatkezelési cél	Adatkezelés időtartama	Adatkezelés jogalapja
<p><b>A webshopban történő vásárláskor megadott személyes adatok:</b></p> <p>Kötelező: vezetéknev, keresztnév, e-mail cím, születési idő, lakcím (ország, város, irányítószám, utca, házszám)</p> <p>Nem kötelező: adóazonosító jel, EU adóazonosító jel, bankszámlaszám</p> <p>Facebook accounttal történő feliratkozás esetén: teljes név, email cím, profilkép</p> <p>Amennyiben az érintett részt vesz a VOLT és a Festival Travel International Korlátolt Felelősségű Társaság (1095 Budapest, Soroksári út 48., cégjegyzékszám: 01-09-991628) által megszervezésre kerülő Diákjegy Programban, úgy ennek keretében az érintett által megadásra kerülő közép- vagy felsőoktatási intézmény nevét, ahol tanulmányait folytatja, valamint diákigazolványának számát</p>	<p>online jegyértékesítés,</p> <p>a vásárlás és a fizetés dokumentálása, a számviteli kötelezettség teljesítése,</p> <p>a felhasználó, mint jegyvásárló beazonosítása és a vele való kapcsolattartás,</p> <p>külföldről történő vásárlás esetén annak megállapítása, hogy a vásárló utáni jutalékra a VOLT melyik nemzetközi viszonteladó partnere jogosult,</p> <p>a megrendelt termék, illetve szolgáltatás teljesítése,</p> <p>számlakiállítás, a fizetés lebonyolításának lehetősége, az online fizetés során</p> <p>a visszaélésgyanús tranzakciók kiszűrése.</p>	<p>a szerződés teljesítéséig, az érintett személy hozzájárulásának visszavonásáig, ennek hiányában a VOLT az adatokat a vásárlás időpontját követően, a Ptk. 6:22. § alapján 5 év múlva törli.</p> <p>Ha az adatokat a VOLT a Számv. tv. alapján köteles megőrizni, akkor az adatokat a VOLT az érintett hozzájárulásától függetlenül csak a felhasználói fiók megszűnését követően 8 év múlva törli.</p> <p>A hozzájárulást az adat@nagyonbalaton.hu címre küldött emailben bármikor vissza lehet vonni.</p>	<p><b>online jegyértékesítés esetén</b> az érintett kifejezett hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja, valamint szerződés teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján</p> <p><b>online fizetés esetén a vásárlás és a fizetés dokumentálása során, továbbá a számviteli kötelezettség teljesítése és a számlakiállítás, a fizetés lebonyolítása során</b> jogi kötelezettség teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján, Áfa tv. 169.§, Számv. tv. 169.§ (2) bek.</p> <p><b>a felhasználó, mint jegyvásárló beazonosítása és a vele való kapcsolattartás esetén</b> az érintett kifejezett hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja, valamint szerződés teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján</p> <p><b>külföldről történő vásárlás esetén annak megállapítása, hogy a vásárló utáni jutalékra a VOLT melyik nemzetközi viszonteladó partnere jogosult, valamint a megrendelt termék, illetve szolgáltatás teljesítése,</b></p>

			<p><b>esetén</b> szerződés teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján</p> <p><b>a visszaélésgyanús tranzakciók kiszűrése esetén</b> jogos érdek a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja alapján</p>
<p><b>Emailés és telefonos ügyfélszolgálat üzemeltetése során megadott személyes adatok és egyéb releváns adatok és tények:</b></p> <p>email-cím, név, lakcím (ország, város, irányítószám, utca, házsám), telefonszám és az ügyfélszolgálathoz emailben beérkezett, a felhasználóra, vagy más érintettre vonatkozó egyéb személyes adat és az ügy körülményei.</p>	<p>A VOLT kapcsolatfelvételi email-címeire érkező ügy kivizsgálása és pontos dokumentálása, vagy a telefonos ügyfélszolgálattal folytatott telefonbeszélgetés pontos dokumentálása annak érdekében, hogy a VOLT rendelkezésére álljanak azok a kérések és észrevételek, amelyek a VOLT tevékenységével kapcsolatosak. Az emailen történő kommunikáció archiválásra kerül, így bármely utólagos kérdés vagy vita esetén az információk eredeti formájukban rendelkezésre állnak és szükség esetén az ügyvel összefüggésben a VOLT kapcsolatba tud lépni a felhasználóval.</p>	<p>az érintett személy hozzájárulásának visszavonásáig, ennek hiányában a VOLT az ügyfélszolgálathoz emailen beérkezett kérés VOLT-hoz történő megérkezésének napját, vagy a telefonbeszélgetést követően, a Ptk. 6:22. § alapján 5 év múlva törli. Ha az adatokat a VOLT a Számv. tv. alapján köteles megőrizni, akkor az adatokat a VOLT az érintett hozzájárulásától függetlenül csak az ügy VOLT-hoz történő megérkezésének napját, vagy a telefonbeszélgetést követő 8 év múlva törli.</p> <p>A hozzájárulást <a href="mailto:adat@nagyonbalaton.hu">adat@nagyonbalaton.hu</a> címre küldött e-mailben szereplő linkre kattintva bármikor vissza lehet vonni.</p>	<p>az érintett kifejezett hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja, szerződés teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja, jogi kötelezettség teljesítése az adatok megőrzését illetően a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján</p>

<p><b>Panaszkezelés során megadott személyes adatok és egyéb releváns adatok és tények:</b></p> <p>a) a fogyasztó neve, lakcíme,  b) a panasz előterjesztésének helye, ideje, módja,  c) a fogyasztó panaszának részletes leírása, a fogyasztó által bemutatott iratok, dokumentumok és egyéb bizonyítékok jegyzéke,  d) a VOLT nyilatkozata a fogyasztó panaszával kapcsolatos álláspontjáról, amennyiben a panasz azonnali kivizsgálása lehetséges,  e) a jegyzőkönyvet felvevő személy és a fogyasztó aláírása (kivéve ha e-mailen, vagy telefonon terjesztették elő a panaszt),  f) a jegyzőkönyv felvételének helye, ideje,  g) a panasz egyedi azonosítószáma.</p>	<p>A VOLT kapcsolatfelvételi email-címeire érkező panasz körülményeinek kivizsgálása és pontos dokumentálása, vagy a telefonos ügyfélszolgálattal folytatott telefonbeszélgetés pontos dokumentálása, vagy a panaszkönyvbe tett bejegyzés dokumentálása annak érdekében, hogy a VOLT rendelkezésére álljanak azok a kérések és észrevételek, amelyek a VOLT tevékenységével kapcsolatosak. A kommunikáció archiválásra kerül, így bármely utólagos kérdés vagy vita esetén az információk eredeti formájukban rendelkezésre állnak és szükség esetén az ügygel összefüggésben a VOLT kapcsolatba tud lépni a felhasználóval.</p>	<p>A VOLT a panaszról felvett jegyzőkönyvet és a válasz másolati példányát öt évig köteles megőrizni, és azt az ellenőrző hatóságoknak kérésükre bemutatni. Ha az adatokat a VOLT a Számv. tv. alapján köteles megőrizni, akkor az adatokat a VOLT az érintett hozzájárulásától függetlenül csak a panaszbejelentés megtételét követő 8 év múlva törli.</p>	<p>az érintett kifejezett hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja, szerződés teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja, adatmegőrzést illetően jogi kötelezettség teljesítése a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján és a Számv. törvény 169.§ (2) bek., jogos érdek a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja alapján</p>
<p><b>Promóciók, kampányok és média megjelenések lebonyolítása során megadott személyes adatok:</b></p> <p>A személyes adatok köre esetről esetre kerül meghatározásra az adott promóció részvételi feltételeiben meghatározottak szerint.</p>	<p>Promóciók, kampányok és média megjelenések lebonyolítása.</p>	<p>Az adatkezelés időtartama esetről esetre kerül meghatározásra az adott promóció részvételi feltételeiben meghatározottak szerint.</p>	<p>A promóciós tevékenység során kezelt adatok kezelésének jogalapja az adott promóció részvételi feltételeihez csatolt adatkezelési tájékoztatóban kerül meghatározásra.</p>

<b>A VOLT Facebook oldalain megadott személyes adatok:</b>	A fogyasztók kommenteket és üzeneteket tudnak küldeni a VOLT-nak a Facebookon keresztül. A VOLT megválaszolhatja a kérdéseket és a kommenteket, amennyiben ez szükséges. (A Facebook nem minősül a fogyasztói panaszok kezelése hivatalos fórumának.)	Az érintett személy hozzájárulásának visszavonásáig, ennek hiányában az adatokat a VOLT az első adatfelvétel időpontját követően, a Ptk. 6:22. § alapján 5 év múlva törli.	az érintett kifejezett hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja alapján
--	---	--	--

#### 4. Profilalkotás

A VOLT hozzájárulás alapján profilalkotást végez annak érdekében, hogy az igényeknek, kívánságoknak és érdeklődési körnek megfelelően kialakított ajánlatokkal szolgálhasson. Az ajánlatokat hírlevélen keresztül juttathatja el, e-mailben. Profilalkotás a személyes adatok automatizált kezelésének bármely olyan formája, amelynek során a személyes adatokat a felhasználóhoz fűződő bizonyos személyes jellemzők értékelésére (pl. személyes preferenciákhoz, érdeklődéshez, egészségi állapothoz, viselkedéshez, tartózkodási helyhez vagy mozgáshoz kapcsolódó jellemzők) elemzésére, vagy előrejelzésére használják.

#### 5. A személyes adatokhoz hozzáférő személyek:

Az adatokhoz a VOLT marketing területtel foglalkozó munkatársai, a VOLT promóterei (jegyeket hirdető), a VOLT remarketing ügynökségei, illetve ezen Tájékoztató kivonatban megnevezett további adatfeldolgozók férhetnek hozzá, feladataik ellátása érdekében. Így például a VOLT rendszergazdája és a jelen tájékoztatóban megnevezett Adatfeldolgozók az ügykezelés, adatfeldolgozás érdekében megismerheti a személyes adatokat.

A VOLT igénybe veszi a **Google LLC**, (1600 Amphitheatre Parkway Mountain View CA 94043), amely részese az EU-U.S. adatvédelmi pajzsnek (székhely: 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA) Google Analytics, a **Hotjar Ltd.** (Level 2 St. Julians Business Centre, 3, Elia Zammit Street, St. Julians STJ 1000, Malta) a **Facebook Ireland Ltd.** (4 Grand Canal Square, Grand Canal Harbour, Dublin 2, Ireland), az **Optimonster** (optimonster.com) és a **Monday.com** ( székhely: 33 West 17th Street New York, New York 10011) - amely utóbbi részese az EU-U.S. adatvédelmi pajzsnek – által nyújtott webanalitikai szolgáltatásokat. A webanalitikai szolgáltatások is cookie-kat használnak, melyek célja, hogy segítse az online felületek használatának elemzését. Az érintett az online felületeken, az azokhoz történő külön és kifejezetten hozzájárulással engedélyezi, hogy cookie-k által létrehozott, az online felület használatára vonatkozó információkat a Google Analytics a Google amerikai egyesült államokbeli szervereire továbbítsa, az Optimonster az online felület használatára vonatkozó információkat amerikai egyesült államokbeli, floridai szervereire továbbítsa és ott tárolja. A Hotjar és a Facebook által kezelt cookie-k az Európai Unió belüli szervereiken kerül tárolásra. A weboldalon biztosított külön hozzájárulás megadásával a felhasználó hozzájárul adatainak gyűjtéséhez és elemzéséhez a fentiekben meghatározott módon és célokra. A Google, a Hotjar és a Facebook ezeket az információkat az online felületek érintett személy által történő használatának értékelésére, elemzésére, az online felületeken végrehajtott tevékenységekről szóló riportoknak az összeállítására, valamint az azokon végzett tevékenységekkel és internethasználattal kapcsolatos egyéb szolgáltatások nyújtására használja.

Tekintettel arra, hogy az Optimonster nem részese az EU-US adatvédelmi pajzsnek, ezért a VOLT az Optimonster adatfeldolgozói szerződése mellékleteként a 2010/87/EU határozat szerinti modellszerződés megkötésével teszi meg a megfelelő adatvédelmi szint biztosításához szükséges intézkedéseket.

A molnagyonbalaton.hu, a strandfesztival.com és a bmylake.hu oldalak kódjába a felhasználók követése és személyre szabott ajánlások megjelenítése érdekében az alábbi szolgáltatók kódja került beágyazásra. Google Tag Manager -rel impelmentált követő és analitikai alkalmazások: Google Analytics, Facebook pixel, Appnexus, Double Click floodlight, Conversion linker, Adwords Conversion Tracking, OneTag pixel, Sizmek pixel, Snapchat pixel, Optinmonster, Hotjar, Google Optimize. A kód különböző hirdetési formákhoz nyújt célzasi lehetőséget, mely a felhasználónál letárolt cookiekat használja. Felhívjuk a figyelmet, hogy e hivatkozások szolgáltatói a szerverükre történő közvetlen kapcsolódás, a felhasználó böngészőjével való közvetlen kommunikáció miatt felhasználói adatokat (pl. IP cím, böngésző, operációs rendszer adatai, egermutató mozgása, meglátogatott oldal címe és a látogatás időpontja) képesek gyűjteni.

## Adattovábbítás

Az alábbi címzettek részére végzünk adattovábbítást:

- a) Az online jegyértékesítés, mint adatkezelési cél megvalósulásával összefüggésben az interneten lebonyolított vásárlásokkal kapcsolatos adatok az OTP Mobil Kft. (Simple) (székhely: 1093 Budapest, Közraktár u. 30-32., Cg.: 01-09-174466, adószáma: 24386106-2-43) számára kerülnek továbbításra, az OTP Mobil Kft. (Simple), illetve az OTP Bank Nyrt. (1051 Budapest, Nádor u. 16.) bankkártya elfogadói hálózatán keresztül, a tranzakció pénzügyi lebonyolítása, a tranzakció biztonság és a tranzakciók nyomon követése céljából. A továbbított adatok köre: vezetéknev, keresztnév szállítási cím, számlázási cím, telefonszám, e-mail cím, fizetési tranzakcióval kapcsolatos adatok.
- b) Amennyiben a felhasználó valamely speciális kedvezményt biztosító eszközzel vásárol (OTP SZÉP Kártya, MKB SZÉP Kártya, K&H SZÉP Kártya, Erzsébet Kártya, Edenred utalvány) úgy a VOLT a kedvezményt biztosító társaságnak (OTP Pénztárszolgáltató Kft. (1051 Budapest, Mérleg u. 4.), MKB Nyugdíjpénztárt és Egészségpénztárt Kiszolgáltató Kft (1134 Budapest, Dévai u. 23.), K&H Csoportszolgáltató Központ Kft. (1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 9.), Erzsébet Utalványforgalmazó Zrt (1146 Budapest, Hermina út 63. I/1.), Edenred Kft. (1075 Budapest, Kéthly Anna tér 1.) továbbítja a társaság által megkívánt vásárlói adatokat. Az erre vonatkozó adatkezelési szabályokról a felhasználó közvetlenül az azt szolgáltató társaságnál kérhet tájékoztatást. A VOLT az ilyen eszközök azonosítóit, illetve egyéb adatait automatizáltan csak annyiban kezeli, amennyiben a szolgáltató társaság ezt – a vásárlás lebonyolításához, illetve a kedvezmények biztosításához - megköveteli.

Az Ön adatai az 5. a)-b) pontokban említettekén túl nem kerülnek továbbításra harmadik személy részére. Harmadik személynek, vagy címzettnek adattovábbítás abban az esetben történik, ha Önt előre tájékoztatjuk az esetleges címzetről és ezt követően Ön ehhez előzetesen hozzájárul, vagy azt egyébként jogszabály írja elő. Ezen adatkezelési tevékenység során személyes adatokat nem továbbítunk harmadik országokba, vagy nemzetközi szervezetek részére.

## 6. Linkek közösségi média szolgáltatókhoz, közösségi média böngésző bővítményekhez:

A VOLT weblapjai a Facebookra, az Instagramra és a YouTube-ra irányító egyszerű linkeket tartalmaznak. Ilyen esetben kizárólag akkor kerül sor adatok továbbítására az említett közösségi média-üzemeltetőkhez, amikor Ön az adott ikonra (pl. a Facebook esetében az „f” ikonra) kattint. Amikor Ön rákattint az adott ikonra, az adott közösségi média-üzemeltető oldala felugró ablak formájában nyílik meg. Ezek az oldalak Ön az adott közösségi média-üzemeltető szabályzatának megfelelően a termékeinkkel kapcsolatos információkat tehet közzé.

## 7. Adatbiztonság

A VOLT köteles gondoskodni az adatok biztonságáról, megteszi továbbá azokat a technikai és szervezési intézkedéseket, és kialakítja azokat az eljárási szabályokat, amelyek biztosítják, hogy a felvett, tárolt, illetve kezelt adatok védettek legyenek, illetőleg megakadályozza azok megsemmisülését, jogosulatlan felhasználását és jogosulatlan megváltoztatását. Továbbá felhívja azon harmadik feleket, akiknek az érintett adatai továbbításra kerültek, hogy kötelesek eleget tenni az adatbiztonság követelményének.

A VOLT gondoskodik arról, hogy a kezelt adatokhoz illetéktelen személy ne férhessen hozzá, ne hozhassa nyilvánosságra, ne továbbíthassa, valamint azokat ne módosíthassa, törölhesse.

A VOLT megtesz minden tőle telhetőt annak érdekében, hogy az adatok ne sérüljenek, illetve semmisüljenek meg. A fenti kötelezettségvállalást az Adatkezelő az adatkezelési tevékenységében részt vevő munkavállalói, illetve az Adatkezelő megbízásából eljáró adatfeldolgozók részére is előírja.

A személyes adatai tárolásához a VOLT a Netpositive Kft. üzemeltetői tevékenységét veszi igénybe, melynél az adatmegőrzés helye a Budapest, XIII. ker. Victor Hugo u. 18-22. címen található GTS Datanet szerverein. Annak érdekében, hogy illetéktelen személyek ne férjenek hozzá az adataihoz, a VOLT és partnerei az alábbiak szerint biztosítják a személyes adatok megőrzését és akadályozza meg az illetéktelen hozzáférést: a szervereken tárolt személyes adatokhoz való hozzáférést a VOLT illetve nevében az adatfeldolgozó naplózza, vagyis mindig ellenőrizhető, ki, mikor, milyen személyes adataihoz fért hozzá. A szerverhez és a számítógépekhez való hozzáférés jelszóval védett.

A VOLT ezenfelül a Hidden Design Korlátolt Felelősségű Társaság (1095 Budapest, Gát utca 21. fszt. 1., Cg. 01-09-278702, adószám: 23089655-2-43) szolgáltatásait is igénybe veszi a Strand Fesztivál weboldalának futtatási környezetének biztosításához. A Hidden Design Kft. a következő al-adatfeldolgozókat veszi igénybe, melynek során az adatok kizárólag az Európai Unióban található szervereken kerülnek tárolásra: a Contabo GmbH (Aschauer Straße 32a, 81549 Munich, Germany, cégjegyzékszám: HRB 180722, nyilvántartó bíróság: AG München, adószám: DE267602842, telefonszám: +49 89 3564717 70, Fax: +49 89 216 658 62, e-mail: [info@contabo.com](mailto:info@contabo.com)), és a DigitalOcean LLC (101 Avenue of the Americas, 10th Floor, New York, NY 10013, United States).

### **7.1 Az érintettek tájékoztatása az adatvédelmi incidensről**

Adatvédelmi incidens: a biztonság olyan sérülése, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi.

Ha az adatvédelmi incidens valószínűsíthetően magas kockázattal jár a természetes személyek jogaira és szabadságaira nézve, a VOLT indokolatlan késedelem nélkül, világosan és közérthetően tájékoztatja az érintettet az adatvédelmi incidensről.

Az érintettet nem kell tájékoztatni, ha a következő feltételek bármelyike teljesül:

- a) az adatkezelő megfelelő technikai és szervezési védelmi intézkedéseket hajtott végre, és ezeket az intézkedéseket az adatvédelmi incidens által érintett adatok tekintetében alkalmazták, különösen azokat az intézkedéseket – mint például a titkosítás alkalmazása –, amelyek a személyes adatokhoz való hozzáférésre fel nem jogosított személyek számára értelmezhetetlenné teszik az adatokat;
- b) a VOLT az adatvédelmi incidenst követően olyan további intézkedéseket tett, amelyek biztosítják, hogy az érintett jogaira és szabadságaira jelentett magas kockázat a továbbiakban valószínűsíthetően nem valósul meg;

és a tájékoztatás aránytalan erőfeszítést tenne szükségessé. Ilyen esetekben az érintetteket nyilvánosan közzétett információk útján kell tájékoztatni, vagy olyan hasonló intézkedést kell hozni, amely biztosítja az érintettek hasonlóan hatékony tájékoztatását

### **8. Az érintettek jogai és jogorvoslati lehetőségei:**

A fentiekben a felvételek felhasználása tekintetében rögzített jogosultságokon túlmenően az érintettek az alábbi jogukat gyakorolhatják a jelen tájékoztató szerinti adatkezelés kapcsán:

#### **A tájékoztatáshoz, valamint a kezelt személyes adatok hozzáférésehez való jog:**

Az érintett jogosult arra, hogy a VOLT-tól visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és a következő információkhoz hozzáférést kapjon:



- a) az adatkezelés céljai;
- b) az érintett személyes adatok kategóriái;
- c) azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akikkel, illetve amelyekkel a személyes adatokat közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, illetve a nemzetközi szervezeteket;
- d) adott esetben a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
- e) az érintett azon joga, hogy kérelmezheti az adatkezelőtől a rá vonatkozó személyes adatok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen;
- f) a valamely felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga;
- g) ha az adatokat nem az érintettől gyűjtötték, a forrásukra vonatkozó minden elérhető információ;
- h) automatizált döntéshozatal ténye, ideértve a profilalkotást is, valamint legalább ezekben az esetekben az alkalmazott logikára és arra vonatkozó érthető információk, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel bír, és az érintettre nézve milyen várható következményekkel jár.

Ha személyes adatoknak harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbítására kerül sor, az érintett jogosult arra, hogy tájékoztatást kapjon a továbbításra vonatkozóan a megfelelő garanciákról.

A VOLT az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát az érintett rendelkezésére bocsátja. Az érintett által kért további másolatokért a VOLT az adminisztratív költségeken alapuló, észszerű mértékű díjat számíthat fel. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, az információkat a VOLT széles körben használt elektronikus formátumban bocsátja rendelkezésre, kivéve, ha az érintett másként kéri.

Az előző bekezdésben említett, másolat igénylésére vonatkozó jog nem érintheti hátrányosan mások jogait és szabadságait.

A fentiek szerinti jogok a 10. pontban megjelölt elérhetőségeken keresztül gyakorolhatók.

### **Helyesbítés joga:**

A VOLT az érintett kérésére az érintettre nézve pontatlan személyes adatot indokolatlan késedelem nélkül helyesbíti. Az adatkezelés célját figyelembe véve az érintett jogosult arra, hogy kérje a hiányos személyes adatainak – egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő – kiegészítését.

### **Törléshez („elfeledtetéshez”) való jog:**

Az érintett az alábbi indokok valamelyikének fennállása esetén jogosult arra, hogy kérésére a VOLT indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat:

- a) személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték;
- b) az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- c) az érintett tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre vagy amennyiben az adatkezelés közvetlen üzletszerzéshez kapcsolódna;
- d) a személyes adatokat jogellenesen kezelték;
- e) a személyes adatokat az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;

- f) a személyes adatok gyűjtésére információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.

Az adatok törlése nem kezdeményezhető, ha az adatkezelés szükséges:

- a) a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlása céljából;
- b) a személyes adatok kezelését előíró, az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jog szerinti kötelezettség teljesítése, illetve közérdekből;
- c) megelőző egészségügyi vagy munkahelyi egészségügyi célokból, a munkavállaló munkavégzési képességének felmérése, orvosi diagnózis felállítása, egészségügyi vagy szociális ellátás vagy kezelés nyújtása, illetve egészségügyi vagy szociális rendszerek és szolgáltatások irányítása érdekében, uniós vagy tagállami jog alapján vagy egészségügyi szakemberrel kötött szerződés értelmében és ezen adatok kezelése olyan szakember által vagy olyan szakember felelőssége mellett történik, aki uniós vagy tagállami jogban, illetve az arra hatáskörrel rendelkező tagállami szervek által megállapított szabályokban meghatározott szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll, illetve olyan más személy által, aki szintén uniós vagy tagállami jogban, illetve az arra hatáskörrel rendelkező tagállami szervek által megállapított szabályokban meghatározott titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll;
- d) a népegészségügy területét érintő olyan közérdekből, mint a határokon át terjedő súlyos egészségügyi veszélyekkel szembeni védelem vagy az egészségügyi ellátás, a gyógyszerek és az orvostechikai eszközök magas színvonalának és biztonságának a biztosítása, és olyan uniós vagy tagállami jog alapján történik, amely megfelelő és konkrét intézkedésekről rendelkezik az érintett jogait és szabadságait védő garanciákra, és különösen a szakmai titoktartásra vonatkozóan;
- e) a népegészségügy területét érintő közérdek alapján és ezen adatok kezelése olyan szakember által vagy olyan szakember felelőssége mellett történik, aki uniós vagy tagállami jogban, illetve az arra hatáskörrel rendelkező tagállami szervek által megállapított szabályokban meghatározott szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll, illetve olyan más személy által, aki szintén uniós vagy tagállami jogban, illetve az arra hatáskörrel rendelkező tagállami szervek által megállapított szabályokban meghatározott titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll;
- f) közérdekű archiválás, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, amennyiben a törléshez való jog valószínűsíthetően lehetetlenné tenné vagy komolyan veszélyeztetné ezt az adatkezelést<sup>1</sup>; vagy
- g) jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.

### **Az adatkezelés korlátozásához való jog:**

Az érintett kérésére a VOLT korlátozza az adatkezelést, ha az alábbi feltételek valamelyike teljesül:

- a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy az érintett ellenőrizze a személyes adatok pontosságát;
- b) az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását;
- c) a VOLT már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy

---

<sup>1</sup> A személyes adatok közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból folytatott kezelését az érintett jogait és szabadságait védő megfelelő garanciák mellett kell végezni. E garanciáknak biztosítaniuk kell, hogy olyan technikai és szervezési intézkedések legyenek érvényben, melyek biztosítják különösen az adattakarékosság elvének betartását. Ezen intézkedések közé tartozhat az álnevesítés, amennyiben az említett célok ily módon megvalósíthatók. Amennyiben e célok megvalósíthatók az adatok oly módon történő további kezelése révén, amely nem vagy már nem teszi lehetővé az érintettek azonosítását, a célokat ilyen módon kell megvalósítani.

- d) az érintett a VOLT közérdeken vagy jogos érdeken alapuló adatkezelése kapcsán tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az adatkezelő jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

Ha az adatkezelés a fentiek alapján korlátozás alá esik, az ilyen személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében, vagy az Unió, illetve valamely tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

A VOLT azon érintettet, akinek a kérésére a fentiek alapján korlátozta az adatkezelést, az adatkezelés korlátozásának feloldásáról előzetesen tájékoztatja.

### **Adathordozhatósághoz való jog:**

Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa a VOLT rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná a VOLT, amelynek a személyes adatokat a rendelkezésére bocsátotta, ha:

- a) az adatkezelés hozzájáruláson vagy szerződésen alapul; és
- b) az adatkezelés automatizált módon történik.

Az adatok hordozhatóságához való jog fentiek szerinti gyakorlása során az érintett jogosult arra, hogy – ha ez technikailag megvalósítható – kérje a személyes adatok adatkezelők közötti közvetlen továbbítását.

Az adathordozhatósághoz való jog gyakorlása nem sértheti a törléshez („elfeledtetéshez”) való jogot. Az említett jog nem alkalmazandó abban az esetben, ha az adatkezelés közérdekű vagy az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítványai gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges.

Az adathordozhatósághoz való jog nem érintheti hátrányosan mások jogait és szabadságait.

### **Tiltakozáshoz való jog:**

Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak a VOLT általi kezelése ellen, amennyiben az adatkezelés jogalapja közérdek vagy a VOLT-ra ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtása, vagy a VOLT vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítésének szükségessége, ideértve az említett rendelkezéseken alapuló profilalkotást is. Ebben az esetben a VOLT a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

Ha a személyes adatok kezelése közvetlen üzletszerzés érdekében történik, az érintett jogosult arra, hogy bármikor tiltakozzon a rá vonatkozó személyes adatok e célból történő kezelése ellen, ideértve a profilalkotást is, amennyiben az a közvetlen üzletszerzéshez kapcsolódik. Ha az érintett tiltakozik a személyes adatok közvetlen üzletszerzés érdekében történő kezelése ellen, akkor a személyes adatok a továbbiakban e célból nem kezelhetők.

Ha a személyes adatok kezelésére tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból kerül sor, az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból tiltakozhasson a rá

vonatkozó személyes adatok kezelése ellen, kivéve, ha az adatkezelésre közérdekű okból végzett feladat végrehajtása érdekében van szükség.

### **Visszavonás joga:**

Az érintett jogosult arra, hogy amennyiben a VOLT adatkezelése az érintett hozzájárulásán alapul hozzájárulását bármikor visszavonja. A hozzájárulás visszavonása nem érinti a hozzájáruláson alapuló, a visszavonás előtti adatkezelés jogszerűségét.

### **Eljárás a fenti jogok gyakorlásával kapcsolatos érintetti kérelem esetén:**

A VOLT indokolatlan késedelem nélkül, de mindenféleképpen a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon (30 napon) belül tájékoztatja az érintett a jelen tájékoztatóban rögzített jogok gyakorlásával kapcsolatos érintetti kérelem nyomán hozott intézkedésekről. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható.

A határidő meghosszabbításáról a VOLT a késedelem okainak megjelölésével a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal (60 nappal) meghosszabbítható. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, a tájékoztatás lehetőség szerint elektronikus úton kerül megadásra, kivéve, ha az érintett azt másként kéri.

Ha a VOLT nem tesz intézkedéseket az érintett kérelme nyomán, késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet az intézkedés elmaradásának okairól, valamint arról, hogy az érintett panaszt nyújthat be valamely felügyeleti hatóságnál, és élhet bírósági jogorvoslati jogával.

A VOLT a kért információkat és tájékoztatást díjmentesen biztosítja, azzal, hogy amennyibe az érintett kérelme egyértelműen megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt – túlzó, a VOLT figyelemmel a kért információ vagy tájékoztatás nyújtásával vagy a kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív költségekre észszerű összegű díjat számolhat fel, vagy megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

A VOLT minden olyan címzettet tájékoztat az általa végzett valamennyi helyesbítésről, törlésről vagy adatkezelés-korlátozásról, akivel, illetve amellyel a személyes adatot közölték, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel. Az érintettet kérésére a VOLT tájékoztatja ezen címzettekről.

## **9. Észrevételeit, kérdéseit, panaszát így jelezheti:**

A rendszerben tárolt személyes adataival és az adatkezeléssel kapcsolatos bármely kérdését, kérését kérjük juttassa el az [adat@nagyvonbalaton.hu](mailto:adat@nagyvonbalaton.hu) e-mail címre, illetve írásban a 1399 Budapest Pf.: 694/245 posta címünkre. Kérjük, tartsa szem előtt, hogy személyes adatai kezelésével kapcsolatban – az Ön érdekében – csak abban az esetben áll módunkban felvilágosítást adni, illetve intézkedést tenni, ha személyazonosságát hitelt érdemlően igazolta.

## **10. Adatfeldolgozás:**

A VOLT tevékenysége ellátásához a jelen Tájékoztatóban nevesített Adatfeldolgozót veszi igénybe.

Az Adatfeldolgozó önálló döntést nem hoz, kizárólag a VOLT-tal kötött szerződés és a kapott utasítások szerint jogosult eljárni. A VOLT ellenőrzi az Adatfeldolgozó munkáját. Az Adatfeldolgozó további adatfeldolgozó igénybevitelére csak a VOLT előzetes írásbeli hozzájárulásával jogosult.

## 11. Adatfeldolgozók adatai és elérhetősége:

Adatfeldolgozó	Milyen személyes adatokhoz fér hozzá? Milyen módon használhatja fel az adott személyes adatot (milyen tevékenységet végez a VOLT részére)?	Mennyi ideig tárolhatja az adatokat?
KBOSS.hu Kft. (Cg.: 13-09-101824, székhely: 2000 Szentendre, Táltos u. 22/b, e-mail: info@szamlazz.hu)	a szamlazz.hu program üzemeltetése, számlák kiállítás és elküldése  Ezzel a feladattal kapcsolatban az alábbi adatokhoz fér hozzá: név, lakcím, e-mail cím	Határozatlan idejű szolgáltatási szerződés – a szerződés megszűnéséig
BIG FISH Internet-Technológiai Kft. (Cg.: 01-09-872150, 1066 Budapest, Nyugati tér 1-2., <a href="mailto:paymentgateway@bigfish.hu">paymentgateway@bigfish.hu</a> )	Payment Gateway szolgáltatás (elektronikus fizetési lehetőségek) biztosítása  Ezzel a feladattal kapcsolatban az alábbi adatokhoz fér hozzá:  név, ország- és utcaszintű lakcím, számlázási cím, születési dátum, email-cím.	Határozatlan idejű szolgáltatási szerződés – a szerződés megszűnéséig.
FESTIPAY Zártkörűen Működő Részvénytársaság (Cg.: 01-10-048644, 1135 Budapest, Reitter Ferenc u. 46-48., e-mail: <a href="mailto:sales@festipay.com">sales@festipay.com</a> )	A fesztivál helyszínén és időpontjában a Festipay fizetési rendszer biztosítása (egyenleg, előzmények, kártyaeltöltés, bankkártyás feltöltés)	A határozott időtartamú szerződés, a szerződés megszűnéséig, 2018. december 31-ig.
Ticketportal HU Kft. (Cg.: 01-09-920572, 1065 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky u. 49., e-mail: <a href="mailto:ticketportal@ticketportal.hu">ticketportal@ticketportal.hu</a> )	Jegyterjesztés  Ezzel a feladattal kapcsolatban az alábbi adatokhoz fér hozzá: név, ország- és utcaszintű lakcím, számlázási cím, születési dátum, email-cím.	Határozatlan idejű szolgáltatási szerződés – a szerződés megszűnéséig
Netpositive Számítástechnikai Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (Cg.: 13-09-104997, 2021 Tahitótfalu, Pataksor utca 48., 13-09-104997, info@netpositive.hu)	ERP rendszer üzemeltetése, online értékesítési rendszerek szervereinek fizikai és operációs rendszerszintű üzemeltetése  A VOLT által a jelen	Határozatlan idejű szolgáltatási szerződés – a szerződés megszűnéséig

	Tájékoztató alapján kezelt összes személyes adathoz hozzáfér. Feladata a VOLT ügyfélkapcsolat-kezelési (ERP) rendszerének üzemeltetése.	
Ostfest KNSM-Laan 87 1019LB Amsterdam The Netherlands	Jegyterjesztés, sajtó akkreditáció, promóciós tevékenység  Ezzel a feladattal kapcsolatban az alábbi adatokhoz fér hozzá: név, ország- és utcaszintű lakcím, számlázási cím, születési dátum, email-cím.	A határozott időtartamú szerződés, a szerződés megszűnéséig, 2020. október 31-ig.
Festicket Ltd. Units 14 & 28 Utopia Village, 7 Chalcot Road, London, England, NW1 8LH	Jegyterjesztés  Ezzel a feladattal kapcsolatban az alábbi adatokhoz fér hozzá: név, ország- és utcaszintű lakcím, számlázási cím, születési dátum, email-cím.	A határozott időtartamú szerződés, a szerződés megszűnéséig, 2018. október 31-ig.

Az Adatfeldolgozó önálló döntést nem hoz, kizárólag az Adatkezelővel kötött szerződés és a kapott utasítások szerint jogosult eljárni. Az Adatkezelő ellenőrzi az Adatfeldolgozó munkáját. Az Adatfeldolgozó további adatfeldolgozó igénybevételére csak az Adatkezelő előzetes írásbeli hozzájárulásával jogosult.

## 12. Gyermekkel és harmadik személyekkel kapcsolatos személyes adatok

16 éven aluli személyek nem adhatnak meg magukról személyes adatot, kivéve, ha szülői felügyeletet gyakorló személytől ehhez engedélyt kértek. A személyes adatoknak a VOLT rendelkezésére bocsátásával Ön kijelenti és szavatolja, hogy a fentiekre figyelemmel jár el, cselekvőképessége az információk rendelkezésre bocsátásával kapcsolatban nem korlátozott.

Amennyiben Ön bármely személyes adat rendelkezésre bocsátására jogilag önállóan nem jogosult, Ön köteles az érintett harmadik személyek (pl. törvényes képviselő, gondnok, egyéb személy – például fogyasztó – akinek a nevében eljár) beleegyezését megszerezni, vagy az adatok rendelkezésre bocsátásához más jogalapot biztosítani. Ezzel összefüggésben Ön köteles mérlegelni, hogy az adott személyes adat rendelkezésre bocsátásával összefüggésben szükség van-e valamely harmadik személy hozzájárulására. Előfordulhat, hogy a VOLT Önnel személyes kapcsolatba nem kerül, így a jelen pontnak való megfelelést Ön köteles biztosítani, és a VOLT-ot ezzel összefüggésben felelősség nem terheli. Ettől függetlenül, a VOLT mindenkor jogosult ellenőrizni, hogy valamely személyes adat kezelésére a megfelelő jogalap rendelkezésre áll-e. Például, ha Ön harmadik személy – például fogyasztó – nevében jár el, jogosultak vagyunk kérni az Ön meghatalmazását és/vagy az érintett személy megfelelő adatkezelési hozzájárulását az adott ügyre vonatkozóan.

A VOLT minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy töröljön minden olyan személyes adatot, amelyet jogosulatlanul bocsátottak a rendelkezésére. A VOLT biztosítja, hogy amennyiben ez a tudomására jut, ezen személyes adat más számára nem kerül továbbításra, sem a VOLT által

felhasználásra. Kérjük, hogy a 10. pontban meghatározott elérhetőségeinken haladéktalanul közölje velünk, ha tudomására jut, hogy egy gyermek önmagáról, vagy egy harmadik személy Önről jogosulatlanul bocsátott a VOLT rendelkezésre személyes adatot.

### **13. Jogorvoslati lehetőségei:**

- a) Bármilyen, adatkezeléssel kapcsolatos kérdéssel, észrevétellel kereshető az Adatkezelő a jelen Tájékoztatóban megadott elérhetőségek valamelyikén.
- b) A Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (levelezési cím: 1530 Budapest, Pf.: 5., telefon: +36 (1) 391-1400, email: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu), honlap: [www.naih.hu](http://www.naih.hu)) bejelentéssel vizsgálatot kezdeményezhet arra hivatkozással, hogy személyes adatai kezelésével kapcsolatban jogsérelem érte vagy annak közvetlen veszélye fennáll; illetve
- c) Az érintett a jogainak megsértése esetén a VOLT, mint adatkezelő ellen bírósághoz fordulhat. A bíróság az ügyben soron kívül jár el. Azt, hogy az adatkezelés a jogszabályban foglaltaknak megfelel, a VOLT köteles bizonyítani. A per elbírálása a törvényszék hatáskörébe tartozik. A per – az érintett választása szerint – az érintett lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszék előtt is megindítható lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszék előtt is megindítható.

### **Panaszkezeléshez (nyomtatott verzióhoz) kiegészítő szöveg:**

KIJELENTEM, HOGY A PANASZKEZELÉS SORÁN FELVETT SZEMÉLYES ADATAIM KEZELÉSÉRŐL SZÓLÓ TÁJÉKOZTATÓT ELOLVASTAM, MEGÉRTETTEM, ÉS HOZZÁJÁRULOK A SZEMÉLYES ADATAIM ABBAN FOGLALTAKNAK MEGFELELŐ KEZELÉSÉHEZ.

Kelt: Budapest, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Név:

### **15. Egyebek**

A jelen Adatkezelési Tájékoztató magyar nyelven készült, melynek angol nyelvű fordítása is hozzáférhető. Bármely eltérés esetén a magyar változat az irányadó.